



FRANS



“neem mij mee op reis”

“prenez-moi en voyage”

IN SAMENWERKING MET

van Dale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



FRANS

Vertaling
Hélène Marco

Aanvullingen en correcties
Jérôme Paul

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Wat & Hoe Taalgids Frans is ook als app verkrijgbaar.

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

95e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6203 2

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinstation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 78
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

- 5 Overnachten 92**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 92
 - 5.2 Bij de receptie 93
 - 5.3 Kamperen 94
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
 - 5.5 Klachten 101
 - 5.6 Vertrek 102

- 6 Eropuit 104**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 104
 - 6.2 Sport en recreatie 107
 - 6.3 Aan het water 108
 - 6.4 In de sneeuw 111
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
 - 6.6 Fitness en wellness 113

- 7 Winkelen 115**
 - 7.1 Algemeen 116
 - 7.2 Levensmiddelen 118
 - 7.3 Kleding en schoenen 119
 - 7.4 Kapper 121
 - 7.5 Afrekenen 123

- 8 Eten en uitgaan 125**
 - 8.1 In het restaurant 125
 - 8.2 Bestellen 126
 - 8.3 Klachten 134
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 136
 - 8.6 Kaartjes reserveren 139

- 9 Gezondheid 141**
 - 9.1 De dokter roepen 141
 - 9.2 Klachten van de patiënt 141
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 150
 - 9.5 De tandarts 151

10 In moeilijkheden	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

Woordenlijsten	161
Nederlands – Frans	161
Frans – Nederlands	215

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

- **Het lidwoord (l'article)**

De Franse taal kent drie bepaalde lidwoorden:

le + mannelijk zelfstandig naamwoord

la + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

l' + (voor een klinker of stomme h) zelfstandig naamwoord

le toit	het dak
la maison	het huis
l'entrée (v)	de ingang
l'hôtel (m)	het hotel

l' wordt gebruikt in plaats van *le* bij een mannelijk zelfstandig naamwoord en in plaats van *la* bij een vrouwelijk zelfstandig naamwoord.

Het Frans kent drie onbepaalde lidwoorden:

un + mannelijk zelfstandig naamwoord

une + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

des + meervoud

un père	een vader	une mère	een moeder
un homme	een man	une femme	een vrouw
des hommes	mannen		

- **Het meervoud (le pluriel)**

Het bepaalde lidwoord (*le, la, l'*) wordt altijd *les*.

Het zelfstandig naamwoord krijgt altijd een *s*.

De meervouds-*s* van het zelfstandig naamwoord wordt niet uitgesproken, zodat je alleen aan het lidwoord kunt zien en horen of men enkelvoud of meervoud bedoelt.

enkelvoud		meervoud	
le père (m)	<i>lə pèr</i>	les pères	<i>lee pèr</i>
la table (v)	<i>laa taablə</i>	les tables	<i>lee taablə</i>
l'hôtel (m)	<i>lootel</i>	les hôtels	<i>leezootel</i>

Het Frans gebruikt soms een meervoud waar het Nederlands een enkelvoud kent:

Frans meervoud	Nederlands enkelvoud
les lunettes	de bril
les cheveux	het haar
les ciseaux	de schaar
les échecs	het schaakspel
les vacances	de vakantie

Het omgekeerde komt ook voor:

Nederlands meervoud	Frans enkelvoud
de hersenen	le cerveau
de middeleeuwen	le moyen âge

- **Het persoonlijk voornaamwoord (le pronom personnel)**

je/j'	ik
tu/vous	jij/u
il/elle/on	hij/zij/men
nous	wij
vous	jullie/u
ils/elles	zij

– *Je* wordt *j'* voor een klinker of stomme h. *On* (men) wordt vaak in spreektaal gebruikt als vervanging van *nous* (wij).

– *Vous* is een zeer gebruikelijke beleefde vorm voor de tweede persoon enkelvoud; het vervangt altijd *tu* (jij) bij de eerste kennismaking.

– *Il/elle* (enkelvoud) en *ils/elles* (meervoud) kunnen zowel personen als dingen aanduiden.

- **Het bezittelijk voornaamwoord (le pronom possessif)**

Het bezittelijk voornaamwoord hangt af van het zelfstandig naamwoord dat erop volgt. Er is een mannelijke, een vrouwelijke en een meervoudsvorm:

	mannelijk	vrouwelijk	meervoud
mijn	mon	ma	mes
jouw	ton	ta	tes
zijn/haar	son	sa	ses

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Merci/merci beaucoup
mersie/mersie bookoe

Geen dank/graag gedaan

De rien/avec plaisir
dərjū/aavek plezier

Heel hartelijk dank

Merci infiniment
mersie ūfienemā

Erg vriendelijk van u

C'est aimable de votre part
setemaablə də votrəpaar

Het was me een waar genoegen

C'était un réel plaisir
seetetū ree-el plezier

Dank u voor de moeite

Merci pour la peine
mersie poer laapèn

Dat had u niet moeten doen

Vous n'auriez pas dû
voe noorjeepaa duu

Dat zit wel goed, hoor

Pas de problème
paada problem

- **Pardon**

Pardon

Excusez-moi
ekskuuzeemwaa

Sorry!

Pardon !
paardō!

Sorry, ik wist niet dat ...

Pardon, je ne savais pas que ...
paardō, zjə nə saavepaa kə ...

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Pardon, est-ce que je peux vous demander quelque chose ?

paardō eskəzjəpeu voe dəmādee kelkəsjooz?

Ik ben de weg kwijt

Je me suis égaré

zjə məswiezeeġaaree

Weet u een ... in de buurt?

Connaissez-vous un ... dans les environs ?

koneseevoe ũ ... dā lezāvierō?

Is dit de weg naar ...?

Est-ce la route vers ... ?

es laaroet ver ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Pouvez-vous me dire comment aller à ... à pied/en vélo ?

poeveevoe mədier komā aalee aa ...ā vvaatuur/aaɸjee/āveeloo?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Quel est l'itinéraire le plus rapide en voiture ?

kellelietieneerer ləpluuraapied āvvaatuur?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Comment puis-je arriver le plus vite possible à ... ?

komā eskəzjəpeu aarievee ləpluuviet possieblə aa...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Il y a encore combien de kilomètres jusqu'à ... ?

ielieaa ākor kōbjū dəkielomètrə zjuuskaa ...?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Pouvez-vous me montrer sur la carte ?

poeveevoe məmōtree suurlaakaart?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mon système de navigation ne fonctionne plus, pouvez-vous me dire comment aller à ... ?

mōsiesstem denaavieġaas-jō nəfōksjonpluu, poeveevoe mədier komā aalee aa ...?

● **Waar?**

hier/daar

ici/là

iesie/laa

ergens/nergens

quelque part/nulle part

*kelkəpaar/nulpaar***overal**

partout

*paartoe***ver weg/dichtbij**

loin/à côté

*lwû/aa kootee***naar rechts/links**

à droite/à gauche

*aa drwaat/aa goosj***rechts/links van**

à droite de/à gauche de

*aa drwaat də/aa goosj də***rechtdoor**

tout droit

*toedrwaa***via**

par

*paar***in**

dans

*dā***op**

sur

*suur***onder**

sous

*soe***tegen**

contre

*kōtr***tegenover**

en face de

*ā faas də***naast**

à côté de

*aa kootee də***bij**

chez

*sjee***voor**

devant

dəvā

in het midden
au milieu de
oo mieljeu də

naar voren
en avant
ānaavā

beneden/naar beneden
en bas
ābaa

boven/naar boven
en haut
ā oo

binnen/naar binnen
(vers) l'intérieur
(ver) lūteerjūr

buiten/naar buiten
(vers) l'extérieur
(ver) leksteerjūr

achter
derrière
derjèr

vooraan
à l'avant
aa laavā

achteraan
à l'arrière
aa laarjèr

in het noorden
au nord
oo nòr

naar het zuiden
vers le sud
vèr lə suud

uit het westen
venant de l'ouest
vənā də kwest

van het oosten
de l'est
də lest

ten noorden van
au nord de
oo nor də

Je ne sais pas, je ne suis pas d'ici
 Vous vous êtes trompé

Ik weet het niet, ik ben hier niet bekend
 U zit verkeerd

- rate** milt
rayon afdeling, spaak
réception balie, receptie
recette recept
réchaud à gaz gasstel
rechercher opzoeken
recommandé aangetekend
recommander aanbevelen
rectangle rechthoek
reçu bewijs van betaling, reçu
réduction korting
réflecteur reflector
reflux eb
réfrigérateur koelkast
refroidisseur koelelement
refuge berghut
regarder kijken
régime dieet
région streek (regio)
région lombarde lende
régler afrekenen
règles menstruatie
rein nier
reine koningin
relation relatie
relevé hartig
religion geloof, godsdienst
remercier bedanken
remonte-pente skilift
remorque aanhangwagen
remorquer slepen
remplir bijvullen, invullen
rencontrer ontmoeten
 (tegenkomen)
rendez-vous (donner) afspreken
 (ontmoeten)
rendez-vous afspraak(je)
rendre visite (à) bezoeken
renseignement inlichting
réparateur de bicyclettes
 fietsenmaker
réparation reparatie
réparer repareren, plakken
repas maaltijd
repasser strijken
répéter herhalen
répondeur antwoordapparaat
réponse antwoord
représentation voorstelling
requin haai
réseau netwerk
réseau métropolitain metronet
réservation reservering
réserve reserve
réservé gereserveerd (besproken)
réservé reserveren
réservé en ligne online boeken
réservoir d'essence benzinetank
responsable verantwoordelijk
restaurant restaurant
rester blijven
restoroute wegrestaurant
résultat uitslag (resultaat)
retard vertraging
retirer de l'argent avec une carte
 bancaire pinnen (geld opnemen)
retourner teruggaan
retraite pensioen
retroviseur achteruitkijkspiegel
retroviseur extérieur
 buitenspiegel
réussir lukken
réveil wekker
réveillé wakker
réveiller wakken
revenir terugkomen
revue tijdschrift
rez-de-chaussée begane grond
rhumatisme reumatiek
rhume verkoudheid
rhume des foins hooikoorts
rien niets
rire lachen
risque risico
rive oever
rivière rivier
riz rijst
robe jurk
robinet kraan
rocher rots
roi koning
rond-point rotonde
rosé rosé
rôti gebraden
roue wiel
roue de secours reservewiel

rouge rood
 rouge à lèvres lippenstift
 rouler (en vélo) rijden (op fiets)
 rouler rijden (in auto)
 route weg (zn)
 route à péage tolweg
 route à priorité voorrangsweg
 routier wegrerestaurant
 ruban adhésif plakband
 rue straat
 rue commerçante winkelstraat
 ruine ruïne

S

s'arrêter stoppen (beëindigen, halt houden)
 s'asseoir zitten
 s'égarer verdwalen
 s'ennuyer zich vervelen
 s'il vous plaît alstublieft (vragend), s.v.p.
 s'imaginer zich (iets) voorstellen
 sable zand
 sac tasje
 sac à dos rugzak
 sac à main handtas
 sac à vomissements (petit) kotszakje
 sac de couchage slaapzak
 sac en plastique plastic tasje
 sac poubelle vuilniszak
 sacoché fietstas
 safari safari
 saignement de nez bloedneus
 sain gezond
 salade salade, sla
 sale vies, vuil
 salé zout (bn)
 salle zaal (in theater)
 salle à manger eetzaal
 salle d'attente wachtkamer
 salle de bains badkamer
 salle de concert concertgebouw
 salle de sport sporthal
 salon de beauté schoonheidssalon
 saluer begroeten, de groeten
 salut hallo

sang bloed
 sanitaires sanitaire voorzieningen
 sans alcool alcoholvrij
 sans danger pour les enfants kindvriendelijk
 sans plomb loodvrij
 sans sel zoutloos
 santé gezondheid
 sardines sardines
 satisfaction genoeg
 sauce saus
 sauce tomate tomatensaus
 saucisse worst
 sauna sauna
 saut à lélastique (faire du) bungeejumpen
 sauté gebakken
 savoir weten
 savon zeep
 savon à raser scheerzeep
 scooter scooter
 scorpion (schorpioen)
 Scotch plakband
 sculpture beeldhouwkunst
 se casser breken
 se déshabiller uitkleden
 se marier trouwen
 se présenter zich voorstellen (aan)
 se promener wandelen
 se raser zich scheren
 se reposer uitrusten
 se tromper zich vergissen
 seau emmer
 sec droog
 sèche-cheveux föhn
 sèche-linge droogtrommel
 sécher drogen, föhnen
 sécheresse droogte
 seconde seconde
 sécrétion afscheiding (med.)
 séduire versieren (iem.)
 séduisant aantrekkelijk
 seins nus topless
 séjour verblijf
 sel zout (zn)
 self-service zelfbediening
 selle zadel
 selles ontlasting

FRANS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Bonjour	<i>bõzjoer</i>
Tot ziens	Au revoir	<i>ooravwaar</i>
Ja, graag	Oui, s'il vous plaît	<i>wie, sielvoeple</i>
Nee, dank u wel	Non, merci	<i>nõ, mersje</i>
Sorry	Pardon	<i>paardõ</i>
Links	Gauche	<i>gõosj</i>
Rechts	Droite	<i>drwaat</i>
Hoeveel kost dit?	C'est combien ?	<i>se kõbjū?</i>
Waar is het toilet?	Où sont les toilettes ?	<i>eo sõ le twaalet?</i>

GETALLEN

1	un	<i>ũ</i>
2	deux	<i>deu</i>
3	trois	<i>trwaa</i>
4	quatre	<i>kaatr</i>
5	cinq	<i>sũk</i>
6	six	<i>sies</i>
7	sept	<i>set</i>
8	huit	<i>wiet</i>
9	neuf	<i>nuf</i>
10	dix	<i>dies</i>

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Frans
Woordenlijst Frans – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

NUR 507



9 789021 562032

WWW.WATENHOE.NL